

УДК 372.811.161.1

## ПРОБЛЕМА ВЫБОРА УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИХ ПОСОБИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-МЕДИКОВ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

Чиркова В.М.

*ФГБОУ ВО «Курский государственный медицинский университет», Курск,  
e-mail: kurskmed@mail.ru*

Статья посвящена проблеме выбора учебных пособий по русскому языку как иностранному (РКИ) при подготовке студентов-медиков к клинической практике. Автор даёт краткую характеристику учебно-методическим пособиям, созданным на кафедре русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета, используемым при обучении иностранных учащихся. Обучение иностранных студентов-медиков профессиональному общению на русском языке должно осуществляться на основе специально отобранного учебного материала, направленного на потребности иностранных учащихся, которым предстоит прохождение клинической практики в российских лечебных заведениях. Для успешного прохождения иностранными студентами-медиками клинической практики необходимо включать в учебную программу по русскому языку не только изучение медицинских тем, но социокультурных, так как одной из важнейших задач профессиональной подготовки иностранных граждан является формирование у них обще-профессиональных и общекультурных компетенций.

**Ключевые слова:** русский язык как иностранный, клиническая практика, профессиональная компетенция, студенты-медики, учебное пособие

## THE PROBLEM OF TUTORIALS' SELECTION FOR TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE FOR MEDICAL STUDENTS

Chirkova V.M.

*Kursk State Medical University, Kursk, e-mail: kurskmed@mail.ru*

The article is devoted to the problem of tutorials' selection for learning Russian as a foreign language during preparation of medical students for the clinical practice. The author gives a brief description of tutorials created at the Department of Russian language and culture of speech of Kursk State Medical University. Teaching Russian language for foreign medical students should be based on specially selected educational material and aim at successful clinical practice in Russian medical institutions. For successful clinical practice the curriculum of Russian language should include not only medical, but socio cultural topics, because formation of general professional and cultural competence of foreign students is one of the most important tasks of teaching Russian as a foreign language.

**Keywords:** Russian as foreign language, clinical practice, professional competence, medical students, tutorial

В Курском государственном медицинском университете обучение иностранных студентов осуществляется на английском языке, однако им так же необходим русский язык для своей профессиональной деятельности (чтение медицинской литературы на русском языке, выступление на научно-практических семинарах и конференциях, общение с пациентами, их родственниками и коллегами в медицинских учреждениях при прохождении клинической практики).

Дисциплина «Русский язык как иностранный» (далее РКИ) является инструментом профессионального общения и инструментом без которого невозможно формирование общекультурных и общепрофессиональных компетенций иностранного студента-медика.

Обучение иностранных студентов, изучающих медицину, профессиональному общению на русском языке является важнейшей задачей профессиональной подготовки. Данный процесс включает в себя формирование профессиональных навыков устной и письменной речи, навыков речевого поведения в профессиональных ситуаци-

ях, обучение пониманию разговорной речи больного и быстрой адекватной языковой реакции на эту речь. Навыки, формируемые на занятиях по РКИ, необходимы студентам-медикам, как для успешного общения с больными, так и для записи в историю болезни субъективных и объективных данных о состоянии больного в процессе прохождения клинической практики.

Иностранные студенты-медики, обучающиеся на английском языке, проходят производственную медицинскую практику в Российских лечебных учреждениях на русском языке после каждого года обучения. Производственная практика после первого курса обучения в качестве помощника младшего медицинского персонала включает: изучение и анализ работы младшего медицинского персонала и выполнения манипуляций по уходу за больным. На втором курсе студенты изучают и анализируют работу среднего медицинского персонала и выполняют манипуляции среднего медицинского персонала в качестве помощника палатной медицинской сестры.

Практика проводится после прохождения учебных занятий по общей и биоорганической химии, биологии, анатомии человека, нормальной физиологии, микробиологии, биологической химии, гистологии, эмбриологии и цитологии, уходу за больными терапевтического и хирургического профиля в лечебно-профилактических учреждениях амбулаторного и стационарного типа.

Успешность прохождения первой клинической практики зависит не только от качества приобретенных знаний по предметам медицинского профиля, которые студенты изучают на английском языке, но так же и от уровня знаний по русскому языку, поэтому для иностранных студентов-медиков, изучающих русский язык, в программу вводится обязательное изучение профессионально направленных тем, таких как «В поликлинике», «В регистратуре», «Работа стационара», «Вызов врача» и др.

Основой обучения на младших курсах является «Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке» [2], целью которого является развитие коммуникативной компетенции учащихся в чтении, говорении и аудировании в социально-бытовой и социально-культурной сферах общения.

В отличие от студентов первых и вторых курсов, производственная практика которых носит в основном наблюдательный характер, иностранные студенты-медики 3–4 курсов уже полностью включены в профессиональное общение на русском языке при прохождении клинической практики.

Основой обучения на 3–4 курсах является пособие «Языковая подготовка к клинической практике для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (3–4 год обучения)» [4]. Данное пособие предназначено для подготовки к общению с больными во время производственной практики студентов-иностранцев 3–4 курсов лечебных факультетов медицинских вузов РФ, обучающихся как на русском, так и на английском языке.

Цель пособия – сформировать у иностранных студентов-медиков навыки устной и письменной профессиональной речи, речевого поведения в профессиональных ситуациях, ведения профессионального диалога со стационарным больным, понимания и языковой реакции на разговорную речь больного. Эти навыки необходимы иностранным студентам-практикантам как для устного общения с больными, так и для записи в медицинскую карту субъективных и объективных данных о состоянии больного.

Учебное пособие состоит из четырех разделов: «Методы клинического исследо-

вания», «Дыхательная система», «Сердечно-сосудистая система», «Пищеварительная система», каждый из которых включает в себя различные по тематике тексты: «Распрос больного» (Жалобы. Анамнез болезни. Анамнез жизни больного.), «Методы физического исследования» (Осмотр больного.), «Заболевания данной системы».

Пособие по подготовке к клинической практике строится на основе пропедевтического подхода и включает в себя специальные тексты, составленные на базе отечественных и зарубежных учебников по медицине. Содержание текстов включает определение заболевания и его симптомов, описание причин заболевания, жалобы больного, клиническую картину и рекомендации по лечению данного заболевания. Особое внимание в пособии уделяется формированию умений диалогической речи. Каждый раздел включает в себя диалоги «Врач – больной» по данной теме. Все упражнения этого блока направлены на обучение формулированию точных смысловых вопросов врача пациенту с использованием различных вопросительных слов и интонации. Подобные вопросы являются важнейшей составной частью обследования больного и уточнения диагноза заболевания.

Работа по обучению диалогу-расспросу «Врач-больной» ведется в определенной последовательности: 1) паспортные данные больного; 2) жалобы 3) история настоящего заболевания; 4) история жизни больного; 5) настоящее состояние больного; 6) предположительный диагноз.

В пособии разработана следующая система заданий:

1) предтекстовые, включающие словарь темы, грамматический комментарий, лексико-грамматические задания, необходимые для понимания текста;

2) притекстовые – работа с текстом и грамматическими конструкциями научного стиля речи;

3) послетекстовые – подготовка студентов к диалогу с больным.

Каждый урок завершается итоговым контрольным заданием-тестом, направленным на проверку усвоения содержания темы и ее лексико-грамматического материала.

Вовлеченность студентов-медиков в профессиональное общение на русском языке необходима для осуществления их профессиональной деятельности, поэтому на занятиях по РКИ осуществляется всесторонняя подготовка студентов к клинической практике, включающая изучение не только профессиональных медицинских тем, но и тем социокультурной направленности.

Выделение социокультурного аспекта при изучении русского языка как иностранного

требует наличия соответствующей учебной литературы, имеющей постоянную культурологическую направленность, которая была бы интересна студентам, мотивировала их к получению знаний по изучаемому предмету, развивала наглядно-образное мышление, способствовала сотрудничеству всего коллектива в благоприятной атмосфере.

«В медицинском вузе интерес иностранных студентов к языку преимущественно определяется внешними мотивами и связывается непосредственно с потребностью получить профессиональное образование на русском языке» [3, с. 14].

Как показывает практика работы со студентами, повысить внутреннюю мотивацию к изучению РКИ возможно за счет использования инновационных методов обучения, к которым можно отнести работу с мультимедийным пособием. Применение данного вида пособий способствует на наш взгляд интенсификации процесса обучения РКИ, за счет эффективного воздействия на обучающихся, возможности сочетания текстовой, аудиальной, графической, видео, анимационной зрительной и слуховой наглядности. Использование мультимедийных технологий в учебном процессе повышает качество подготовки специалистов и активизирует их самостоятельную работу.

В 2014 году на кафедре русского языка и культуры речи Курского государственного медицинского университета было создано новое комплексное пособие по русскому языку как иностранному для обучения ино-

странных учащихся «Изучая культуру, изучаем язык» [6].

Э.Г. Азимов дает четкое представление о том, как должен выглядеть электронный учебник по РКИ: «В мультимедийных учебных курсах для изучающих русский язык как иностранный наглядно представляются типовые ситуации общения, имеются упражнения на постановку произношения, письменные задания лексико-грамматического характера, игры со словами; такие курсы включают, как правило, и встроенные справочники по грамматике и фонетике изучаемого языка, а также словарь» [1].

Использование аудио словарей даёт возможность повысить эффективность и активизировать самостоятельную работу иностранных студентов (рис. 1).

Мультимедийное пособие базируется на многократно апробированном печатном учебном пособии, в основе которого содержится социокультурный, лингвострановедческий материал, включающий информацию о русской культуре, традициях, обычаях, достопримечательностях России, известных русских ученых и деятелях культуры [5].

При создании мультимедийного учебного пособия по лингвострановедческой тематике появилась возможность добавить к уже имеющемуся материалу аудио и видео сопровождение, добавить иллюстрации к текстам, что вызывает эмоциональный отклик у учащихся, помогает естественному усвоению и закреплению пройденного материала (рис. 2).

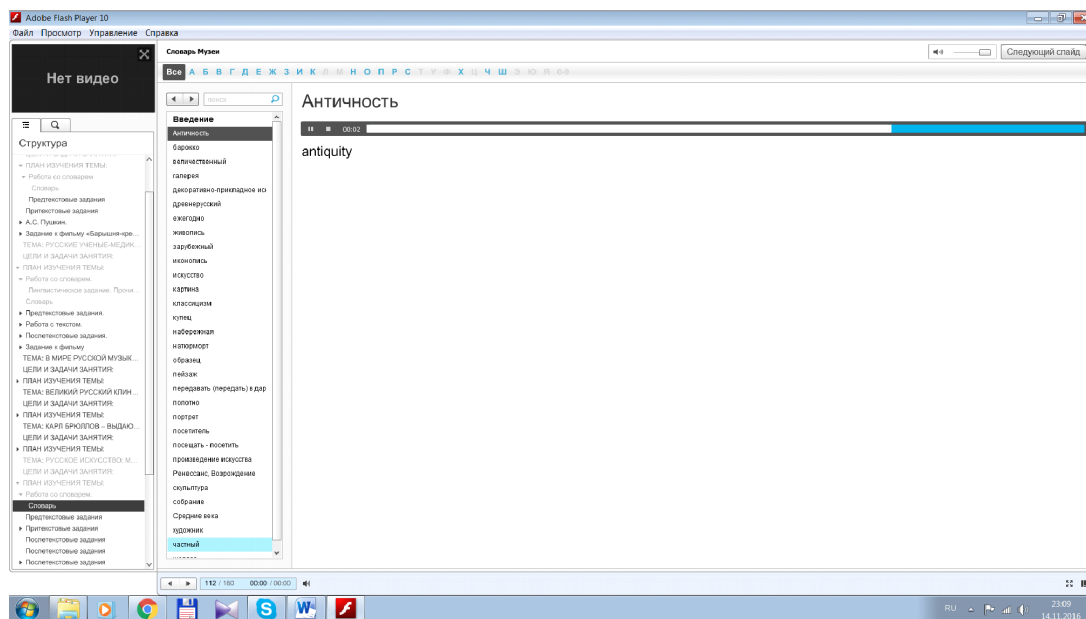


Рис. 1. Словарь по теме «Русское искусство» из мультимедийного пособия «Изучая культуру, изучаем язык»

Для эффективного усвоения лексико-грамматического материала и речевых навыков разработаны специальные интерактивные упражнения в виде тестов. В разделах притекстовые и послетекстовые задания интерактивные упражнения выполняются и оцениваются в режиме реального времени, а все результаты сразу представляются обучающимся (рис. 3).

Лыскова В.Ю. отмечает, что уроки с использованием интерактивных упражнений стимулируют учащихся и вызывают еще больший интерес к русскому языку, при этом работа преподавателя становится эффективнее [7]. Благодаря тому, что провер-

ка интерактивных заданий выполняется без участия преподавателя, мультимедийное пособие «Изучая культуру, изучаем язык» может быть использовано не только на аудиторных занятиях по РКИ, но и для самостоятельной работы иностранных студентов российских вузов, а также других учебных заведений, где иностранные учащиеся изучают русский язык.

Говоря о мультимедийном пособии как о средстве интенсификации обучения русскому языку как иностранному, необходимо перечислить достоинства, которые и отличают данный вид пособия от традиционного.

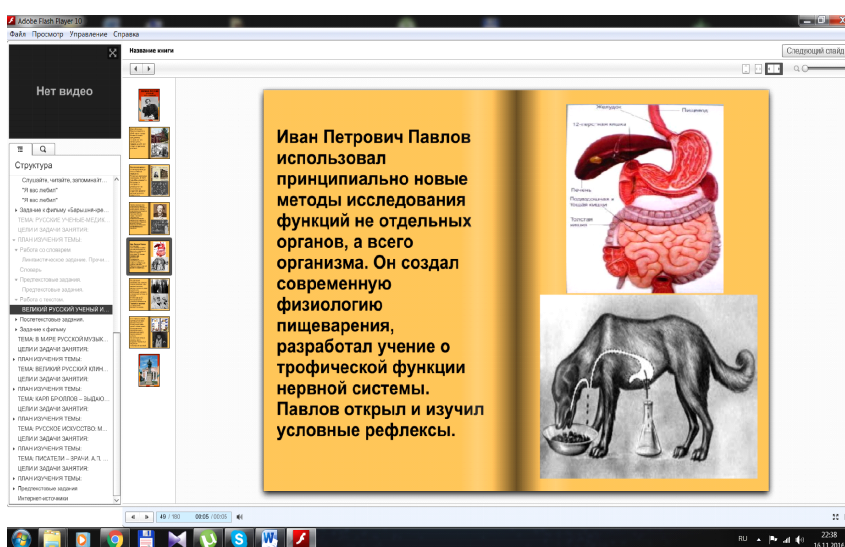


Рис. 2. Иллюстрированная книга по теме «Иван Петрович Павлов»

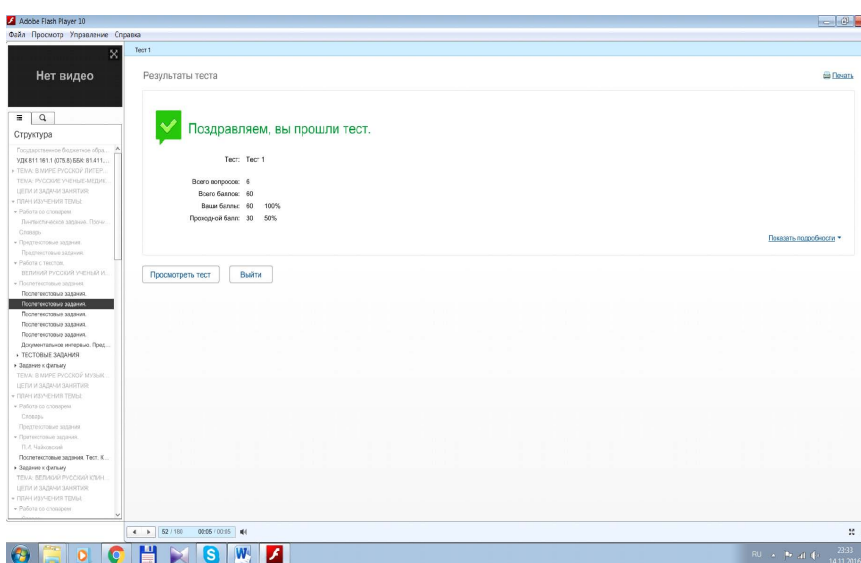


Рис. 3. Результаты интерактивного теста

Прежде всего, мультимедийное пособие представляет возможность сочетания различных видов наглядности (слуховая, зрительная, зрительно-слуховая), что способствует развитию высокого уровня коммуникативной компетенции учащихся. Во-вторых, система упражнений настолько разнообразна, что может быть применима для учащихся с неодинаковым уровнем подготовки (довольно частое явление в многонациональной аудитории). Тестовые задания, требующие определенной, заранее спланированной и однозначной реакции (например, заполнение пропусков, выбора ответов на вопросы по тексту, нахождение ошибки и т.п.), поддающиеся контролю и оценке компьютером, комбинируются с творческими заданиями, допускающими широкую вариативность ответов (например, возьмите интервью у известного человека, придумайте рекламный слоган, оставьте свой отзыв в социальной сети на тему и т.д.) В-третьих, мультимедийное пособие вмещает в себя огромный систематизированный материал, обеспечивающий учебный процесс в рамках дисциплины РКИ.

Таким образом, для осуществления своей профессиональной деятельности при прохождении клинической практики студенты-медики должны быть постоянно включены в общение на русском языке, которое должно охватывать не только профессиональную медицинскую тематику, но и социокультурную. С этой целью на кафедре русского языка и культуры речи были созданы учебные пособия, базирующиеся на медицинском материале, способствующие развитию общепрофессиональной

компетенции и учебные пособия, использование которых содействует развитию социокультурной компетенции, которая также необходима иностранным студентам-медикам для жизни в России вообще, и для прохождения клинической практики в российских лечебных учреждениях в частности.

#### Список литературы

1. Азимов Э.Г. Методика применения компьютерных технологий в обучении русскому языку как иностранному / Э.Г. Азимов // Методика преподавания русского языка как иностранного. Хрестоматия. – Екатеринбург: Изд-во Уральского государственного университета им. А.М. Горького, 2008. – С. 2–14.
2. Гольева, Г.В., Порохнявая Е.А. и др. Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (1-й год обучения) / Г.В. Гольева, Е.А. Порохнявая – Курск: Изд-во КГМУ, 2011. – 180 с.
3. Дмитриева Д.Д. Индивидуализация профессиональной подготовки студентов-медиков на основе интегративно-модульного подхода к изучению русского языка как иностранного: автореф. ... канд. пед. наук. – Курск, 2012. – 26 с.
4. Ковынева, И.А. Языковая подготовка к клинической практике. Пособие по русскому языку для студентов-иностранцев, обучающихся на английском языке (3–4 год обучения) / И.А. Ковынева, В.М. Чиркова. – Курск: Изд-во КГМУ, 2009. – 236 с.
5. Ковынёва И.А., Рубцова Е.В., Чиркова В.М. Русский язык: Учебно-методическое пособие по русскому языку как иностранному для студентов 2–3 курсов международного факультета. – Курск: Изд-во КГМУ, 2014. – 201 с.
6. Ковынёва И.А., Рубцова Е.В., Чиркова В.М. Изучая культуру, изучаем язык: Мультимедийное учебное пособие по русскому языку как иностранному для студентов международного факультета медицинского университета. – Курск: Изд-во КГМУ, 2014. – 1360 Мб.
7. Лыскова В.Ю. Мультимедийное электронное учебное пособие «русский язык для иностранцев» – межфакультетный инновационный проект студентов-информатиков / В.Ю. Лыскова // Вестник Тамбовского университета. Серия: Естественные и технические науки. – Выпуск 1. Том 17. – 2012. – С. 211–214.